

WINROCK INTERNATIONAL
Dự án Giảm thiểu ô nhiễm do USAID tài trợ

Hà Nội, ngày 30 tháng 8 năm 2024

THƯ MỜI NỘP ĐỀ XUẤT
RFA-6997-24-22

Hỗ trợ kỹ thuật củng cố nền tảng phương pháp luận về đánh giá sức chịu tải trong quản lý chất lượng môi trường nước tại các lưu vực sông

Winrock International (Winrock) đang phối hợp chặt chẽ với Ban Quản lý Dự án Dự án Giảm thiểu ô nhiễm, thuộc Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường (Cục KSONMT) - Bộ Tài nguyên và Môi trường (Bộ TNMT), triển khai Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm do Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ (USAID) tài trợ (sau đây gọi tắt là Dự án), Mã số Khoản tài trợ: 72044021CA00002. Mục đích của Dự án là nhằm hỗ trợ Việt Nam giải quyết các thách thức ô nhiễm môi trường thông qua một loạt các sáng kiến do địa phương thực hiện bằng cách tiếp cận tác động tập thể.

Để đạt được mục tiêu giảm thiểu ô nhiễm môi trường tại các khu vực trọng điểm, bên cạnh việc triển khai các sáng kiến tác động tập thể, Dự án còn hỗ trợ Chính phủ Việt Nam (CPVN) xây dựng khung pháp lý và thể chế phù hợp nhằm thực thi hiệu quả Luật Bảo vệ Môi trường (2020). Trong kế hoạch hoạt động năm 2024, dự án dự kiến hỗ trợ Cục KSONMT củng cố nền tảng phương pháp luận về đánh giá sức chịu tải liên quan đến quản lý chất lượng nước tại các lưu vực sông. Sự hỗ trợ này nhằm giúp Cục KSONMT có một phương pháp luận và nền tảng kỹ thuật vững chắc hơn để quản lý chất lượng môi trường nước các lưu vực sông.

Thông qua hoạt động này, Dự án cũng sẽ nâng cao năng lực cho các cán bộ liên quan của Cục KSONMT trong việc hướng dẫn các địa phương đánh giá hạng ngạch xả thải để quản lý và kiểm soát hiệu quả các nhà sản xuất chất thải và quản lý chất lượng nguồn nước. Việc thực hiện nhiệm vụ này sẽ giúp Cục KSONMT tư vấn rộng rãi và có các buổi làm việc với các bên liên quan, từ đó củng cố mối quan hệ của Bộ Tài nguyên và Môi trường (MONRE) với các cơ quan, bộ, ngành, địa phương và các nhà sản xuất chất thải. Sự hỗ trợ này cung cấp nền tảng và đặt tiền lệ cho việc thực hiện các quy định về quản lý nguồn nước trong tương lai.

Winrock hân hạnh phát hành Thư Mời Nộp Đề Xuất (RFA) “Hỗ trợ kỹ thuật củng cố nền tảng phương pháp luận về đánh giá sức chịu tải trong quản lý chất lượng môi trường nước tại các lưu vực sông”. Thông qua Thư Mời Nộp Đề Xuất này, chúng tôi mong muốn xác định và hợp tác với các tổ chức phi chính phủ Việt Nam, doanh nghiệp xã hội và các viện nghiên cứu có năng lực và chuyên môn để thúc đẩy sáng kiến này.

Chúng tôi mong nhận được hồ sơ của quý tổ chức và rất hào hứng về tiềm năng tác động của những nỗ lực chung nhằm giảm thiểu ô nhiễm và thúc đẩy phát triển bền vững tại Việt Nam. Winrock mời gọi các tổ chức quan tâm đến cơ hội tài trợ nộp hồ sơ, trình bày phương pháp tiếp cận và các hoạt động đề xuất phản ánh các mục tiêu và nhiệm vụ của dự án.

Các Đơn vị quan tâm có thể gửi câu hỏi để tìm hiểu thêm về Dự án và Thư mời nộp đề xuất này trước ngày 6 tháng 9 năm 2024. Các câu hỏi cần được gửi bằng thư điện tử tới Ban quản lý Khoản tài trợ của Winrock theo hướng dẫn trong Thư mời nộp đề xuất dưới đây. Thời hạn nộp Hồ sơ đề xuất là ngày 3 tháng 10 năm 2024. Hồ sơ đề xuất chỉ được xem xét đánh giá nếu đáp ứng đủ các điều kiện yêu cầu được nêu cụ thể trong Thư mời nộp đề xuất.

Winrock dự kiến sẽ trao một (01) khoản tài trợ theo Thư mời này, nhưng cũng có quyền không trao bất kỳ khoản tài trợ nào dựa trên chất lượng hồ sơ nhận được và khả năng của nguồn tài trợ.

Trân trọng!

Bikash Pandey
Quyền Giám đốc, Dự án Giảm thiểu ô nhiễm do USAID tài trợ

Dự án Giảm Thiểu Ô Nhiễm do USAID tài trợ Thư mời nộp Đề xuất (RFA)

Tên Khoản tài trợ:	Hỗ trợ kỹ thuật củng cố nền tảng phương pháp luận về đánh giá sức chịu tải trong quản lý chất lượng môi trường nước tại các lưu vực sông
Mã số Thư mời nộp đề xuất (RFA)	RFA-6997-24-21
Ngày phát hành RFA:	30 tháng 8 năm 2024
Thời hạn gửi câu hỏi làm rõ:	06 tháng 9 năm 2024
Thời hạn giải đáp các câu hỏi:	10 tháng 9 năm 2024
Thời hạn đóng RFA:	03 tháng 10 năm 2024
Thời gian dự kiến trao khoản tài trợ:	31 tháng 10 năm 2024

PHẦN 1: MÔ TẢ KỸ THUẬT

1. Bối cảnh, sự cần thiết

Thư Mời Nộp Đề Xuất này mời gọi các tổ chức không thuộc chính phủ Việt Nam có năng lực và kinh nghiệm phù hợp để hỗ trợ Winrock International (Winrock) và Cục KSONMT trong việc thực hiện “**Hỗ trợ kỹ thuật củng cố nền tảng phương pháp luận về đánh giá sức chịu tải trong quản lý chất lượng môi trường nước tại các lưu vực sông**”.

Đánh giá sức chịu tải và khả năng tiếp nhận nước thải được sử dụng phổ biến trong việc cấp phép xả thải vào các nguồn nước như sông và hồ. Luật Tài nguyên nước mới (được sửa đổi vào năm 2023) không còn quy định các thông số này, dẫn đến một khoảng trống trong khung pháp lý và kỹ thuật để cấp phép. Hiện tại, chưa có quy trình tiêu chuẩn, hướng dẫn, phương pháp đánh giá và tiêu chí hoàn thiện đánh giá sức chịu tải, dẫn đến sự thiếu đồng bộ trong việc thực hiện đánh giá và quy trình cấp phép không nhất quán.

Trước những thách thức này, Thứ trưởng Bộ Tài nguyên và Môi trường đã giao cho Cục KSONMT nghiên cứu, rà soát lại quy định hiện hành và các kết quả đã triển khai thực hiện tại Bộ TNMT và các địa phương, làm căn cứ, kiến nghị các giải pháp tăng cường hiệu quả, chất lượng của công tác quản lý chất lượng môi trường nước trên phạm vi toàn quốc. Theo yêu cầu của Cục KSONMT, Winrock dự định cung cấp hỗ trợ kỹ thuật thông qua một đơn vị đủ điều kiện, để hỗ trợ kỹ thuật củng cố nền tảng phương pháp luận về đánh giá sức chịu tải trong quản lý chất lượng môi trường nước tại các lưu vực sông nhằm cải thiện quản lý chất lượng nước mặt và giảm ô nhiễm nước để tuân thủ Luật Bảo vệ Môi trường (2020).

2. Mục đích - Mục tiêu

Mục đích:

Hoàn thiện khuôn khổ pháp lý quản lý hạn ngạch xả vào nguồn nước sông, hồ nhằm tăng cường thực thi các quy định pháp luật về quản lý chất lượng nước mặt và giảm ô nhiễm nước nhằm khôi phục chất lượng nước mặt tại các sông, hồ liên tỉnh, nội tỉnh, đáp ứng yêu cầu của Luật Bảo vệ môi trường 2020.

Mục tiêu:

Hỗ trợ Cục KSONMT và Bộ TNMT củng cố nền tảng kỹ thuật, phương pháp luận về đánh giá mức độ ô nhiễm, khả năng chịu tải và tiếp nhận nước thải của nguồn nước nhằm mục tiêu xây dựng

kế hoạch quản lý chất lượng môi trường nước tại các lưu vực sông, trên cơ sở đó, Cục KSONMT sẽ xây dựng và trình ban hành văn bản quy định và hướng dẫn thực hiện nhằm từng bước kiểm soát, giảm thiểu tình trạng ô nhiễm tại các lưu vực sông, hồ.

3. Nhiệm vụ chính

(1) Nghiên cứu, rà soát các kinh nghiệm quốc tế về đánh giá sức chịu tải của sông, hồ, nguồn nước liên tỉnh, nội tỉnh và việc phân bổ, quản lý hạn ngạch xả thải.

(2) Rà soát, đánh giá, xác định các vấn đề bất cập trong các quy định, công tác quản lý liên quan đến quá trình xây dựng kế hoạch, điều tra thống kê, kiểm kê nguồn thải, đánh giá sức chịu tải, khả năng tiếp nhận nước thải và tình hình thực hiện, lựa chọn, áp dụng các phương pháp (trực tiếp, gián tiếp, mô hình), lập kế hoạch quản lý chất lượng nước; quy trình và thủ tục công bố, giám sát thực hiện kế hoạch quản lý chất lượng nguồn nước mặt sau công bố.

(3) Rà soát, kiểm tra, đánh giá các kết quả điều tra thống kê, kiểm kê nguồn thải, tính toán đánh giá sức chịu tải, khả năng tiếp nhận nước thải của 3 lưu vực sông liên tỉnh, (gồm i) Miền Bắc: Sông Hồng; ii) Miền Nam: Sông Đồng Nai; iii) Miền Trung: Sông Kon) và 12 sông nội tỉnh (Trà Vinh, Hà Giang, Lạng Sơn, Bình Định, Cà Mau, Hải Phòng, Hòa Bình, Quảng Bình, Sơn La, Tiền Giang, Quảng Ninh, Gia Lai) để tìm ra các điểm bất cập, vướng mắc trong quá trình thực hiện và phê duyệt, công bố.

(4) Xây dựng tiêu chí xác định các sông, hồ, nguồn nước liên tỉnh, nội tỉnh có **vai trò quan trọng** với phát triển kinh tế, xã hội và bảo vệ môi trường cần xây dựng kế hoạch quản lý chất lượng nước.

(5) Xây dựng các hướng dẫn kỹ thuật về: a) điều tra, phân loại, đánh giá, kiểm kê, thống kê nguồn thải nhằm mục tiêu đánh giá sức chịu tải; b) phương pháp đánh giá sức chịu tải của lưu vực sông (có dòng chảy) và hồ (có hoặc không có dòng chảy); c) phương pháp kỹ thuật quản lý hạn ngạch xả nước thải đối với sông, hồ liên tỉnh, nội tỉnh phù hợp với yêu cầu phát triển kinh tế, xã hội.

(6) Tiến hành tham vấn với lãnh đạo các tỉnh, chính quyền địa phương, các ngành công nghiệp, công đoàn, các tổ chức phi chính phủ và người dân sống ven sông, hồ ở từng miền trong ba miền của Việt Nam (Bắc, Trung, Nam) để có ý kiến phản hồi. Các nhóm cộng đồng liên quan và người dân địa phương sẽ được đại diện và tham gia vào các cuộc tham vấn này, tập trung vào các nhóm dễ bị tổn thương. Phản hồi và thảo luận từ các cuộc tham vấn này sẽ được ghi lại đầy đủ trong báo cáo cuối cùng và được tích hợp vào các tiêu chí thí điểm và dự thảo hướng dẫn.

(7) Thiết kế và thực hiện thí điểm cho đánh giá kết quả đánh giá sức chịu tải một lưu vực sông cụ thể nhằm hoàn thiện các dự thảo hướng dẫn.

Chọn 1 đoạn sông theo tiêu chí đã được xây dựng tại hoạt động 4

Triển khai Thí điểm 3 hướng dẫn đã xây dựng tại hoạt động 5, cụ thể:

- Thực hiện theo hướng dẫn (a) hoạt động 5, điều tra (hộ gia đình sống xung quanh đoạn sông được chọn, hộ gia đình kinh doanh/sản xuất và các doanh nghiệp có xả thải vào đoạn sông được chọn, các tổ chức địa phương và chính quyền địa phương liên quan tới giám sát, quản lý chất lượng nước tại đoạn sông được chọn)
- Lấy mẫu thực tế tại đoạn sông được chọn, phân tích khoảng 5-7 thông số về chất lượng nước của đoạn sông được chọn theo QCVN 08-MT:2015/BTNMT và WQI
- Từ dữ liệu điều tra và lấy mẫu, áp dụng công thức đã xây dựng trong hướng dẫn (b) tại hoạt động 5 và tính toán để ra được khả năng chịu tải của đoạn sông đó. Kiểm chứng kết quả tính toán so với QCVN 08-MT:2015/BTNMT và WQI.
- Hoàn thiện kết quả tính toán khả năng chịu tải của đoạn sông được chọn và phân bổ mức xả thải cho từng đối tượng trên đoạn sông theo hướng dẫn (c) hoạt động 5
- Tổ chức họp kỹ thuật và hội thảo tham vấn về kết quả tính toán và phân bổ mức xả thải
- Hoàn thiện 03 Hướng dẫn kỹ thuật trong hoạt động 5

- Tổng hợp các báo cáo về tác động của hướng dẫn đối với người dân địa phương tại các lưu vực sông bao gồm các tác động tích cực lẫn tiêu cực và đưa ra các đề xuất liên quan đến giải pháp nhằm giải quyết các vấn đề và các lo ngại được đã đưa ra.

4. Sản phẩm và cơ quan dự kiến phối hợp triển khai

STT	Các sản phẩm	Cơ quan dự kiến phối hợp
1	Báo cáo tổng hợp nghiên cứu về các phương pháp luận hiện có, bao gồm tóm tắt kinh nghiệm quốc tế về đánh giá sức chịu tải của sông, hồ, nguồn nước liên tỉnh, nội tỉnh và và việc phân bổ, quản lý hạn ngạch xả thải	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Cục Quản lý tài nguyên nước - Một số tổ chức quốc tế, phi Chính phủ (NGOs) tại Việt Nam có liên quan
2	Báo cáo rà soát, đánh giá xác định các vấn đề bất cập trong các quy định, công tác quản lý liên quan đến quá trình xây dựng kế hoạch, điều tra thống kê, kiểm kê nguồn thải	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Cục Quản lý tài nguyên nước - Sở TNMT các tỉnh, Thành phố - Một số tổ chức quốc tế, phi Chính phủ (NGOs) tại Việt Nam có liên quan
3	Báo cáo rà soát, đánh giá về triển khai thực hiện công tác đánh giá sức chịu tải, khả năng tiếp nhận nước thải của 3 lưu vực sông liên tỉnh tại miền Bắc (sông Hồng), miền Nam (sông Đồng Nai) và miền Trung (sông Kon)	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Cục Quản lý tài nguyên nước - Sở TNMT các tỉnh, Thành phố - Một số tổ chức quốc tế, phi Chính phủ (NGOs) tại Việt Nam có liên quan
4	Báo cáo rà soát, đánh giá kế hoạch quản lý chất lượng nước tại một số địa phương đã ban hành	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Sở TNMT các tỉnh, Thành phố
5	Báo cáo rà soát tổng hợp các cơ sở pháp lý, điều kiện, quy trình để công bố thông tin giám trắc về kế hoạch quản lý chất lượng nước mặt	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Cục Quản lý tài nguyên nước
6	Báo cáo đánh giá, rà soát, kiểm tra, đánh giá các kết quả điều tra thống kê, kiểm kê nguồn thải, tính toán đánh giá sức chịu tải, khả năng tiếp nhận nước thải của một số lưu vực sông liên tỉnh, hồ đã hoàn thành tại 3 lưu vực sông liên tỉnh(i) khu vực phía Bắc: Sông Hồng; ii) Phía Nam: Sông Đồng Nai; iii) ở miền Trung: sông Kon) và 12 sông nội tỉnh: (Trà Vinh, Hà Giang, Lạng Sơn, Bình Định, Cà Mau, Hải Phòng, Hòa Bình, Quảng Bình, Sơn La, Tiền Giang, Quảng Ninh, Gia Lai)	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Trung tâm Quy hoạch và Điều tra TNN quốc gia - Sở TNMT các tỉnh, Thành phố - Một số tổ chức quốc tế, phi Chính phủ (NGOs) tại Việt Nam có liên quan

7	Văn bản hướng dẫn xây dựng tiêu chí xác định các sông, hồ, nguồn nước liên tỉnh, nội tỉnh có vai trò quan trọng với phát triển kinh tế, xã hội và bảo vệ môi trường cần xây dựng kế hoạch quản lý chất lượng nước	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Cục Quản lý tài nguyên nước - Một số tổ chức quốc tế, phi Chính phủ (NGOs) tại Việt Nam có liên quan
8	Dự thảo Sổ tay hướng dẫn kỹ thuật về điều tra, phân loại, đánh giá nguồn thải Dự thảo Sổ tay hướng dẫn đánh giá sức chịu tải của lưu vực sông, hồ Dự thảo Sổ tay hướng dẫn công tác quản lý hạn ngạch xả nước thải đối với sông, hồ liên tỉnh, nội tỉnh	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Một số tổ chức quốc tế, phi Chính phủ (NGOs) tại Việt Nam có liên quan
9	Báo cáo, đánh giá hiệu quả về áp dụng thí điểm các tiêu chí, hướng dẫn đánh giá khả năng chịu tải của một số lưu vực sông. Báo cáo sẽ bao gồm các tiêu chí thí điểm và hướng dẫn đánh giá tác động đến các nhóm người địa phương khác nhau như thế nào, trong ít nhất một lưu vực sông.	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Cục Quản lý tài nguyên nước - Một số tổ chức quốc tế, phi Chính phủ (NGOs) tại Việt Nam có liên quan
10	Dự thảo cuối cùng của các Hướng dẫn: A) Sổ tay hướng dẫn kỹ thuật về điều tra, phân loại, đánh giá nguồn thải sau khi thí điểm để đệ trình phê duyệt B) Dự thảo cuối cùng Sổ tay hướng dẫn đánh giá sức chịu tải của lưu vực sông, hồ sau khi thí điểm để đệ trình phê duyệt. C) Dự thảo cuối cùng Sổ tay hướng dẫn công tác quản lý hạn ngạch xả nước thải đối với sông, hồ liên tỉnh, nội tỉnh sau khi thí điểm để đệ trình phê duyệt	- Cục Kiểm soát ô nhiễm môi trường - Một số tổ chức quốc tế, phi Chính phủ (NGOs) tại Việt Nam có liên quan

5. Kế hoạch triển khai công việc

Bắt đầu từ tháng 11/2024 và dự kiến kết thúc trước ngày 31/12/2025

Tháng	1 st	2 nd	3 rd	4 th	5 th	6 th	7 th	8 th	9 th	10 ^s _t	11 th	12 ⁿ _d	13 th	14 th	15 th
Xây dựng điều khoản tham chiếu cho dự án và tiến hành lựa chọn nhà thầu															

Rà soát tài liệu, dữ liệu															
Khảo sát thực địa															
Xây dựng Khung hướng dẫn															
Xây dựng các hướng dẫn															
Áp dụng thí điểm															
Hội thảo tham vấn các bên liên quan và hoàn thiện các báo cáo															

PHẦN 2: THÔNG TIN KHOẢN TÀI TRỢ

2.1 DỰ KIẾN SỐ LƯỢNG KHOẢN TÀI TRỢ ĐƯỢC TRAO

Dự án Giảm Thiểu Ô nhiễm do USAID tài trợ dự kiến trao một (01) khoản tài trợ theo RFA này nhưng có quyền trao hoặc không trao tùy theo chất lượng của các đề xuất dự án và khả năng tài trợ.

2.2 DỰ KIẾN NGÀY BẮT ĐẦU VÀ KẾT THÚC KHOẢN TÀI TRỢ.

Thời gian dự kiến trao khoản tài trợ này là ngày 31 tháng 10 năm 2025. Thời gian thực hiện khoản tài trợ là kể từ ngày nhận tài trợ đến hết 31/12/2025 (dự kiến khoảng 15 tháng).

2.3 KINH PHÍ DỰ KIẾN CỦA KHOẢN TÀI TRỢ

Dự kiến, khoản tài trợ sẽ có giá trị trong khoảng 250.000 Đô la Mỹ. Tuy nhiên, số tiền tài trợ cuối cùng được trao sẽ phụ thuộc vào các hoạt động được tài trợ và kết quả thương thảo cuối cùng. Mọi khoản tài trợ đều sẽ được thương lượng, định giá và tài trợ bằng Việt Nam Đồng.

2.4 HÌNH THỨC HỢP ĐỒNG TÀI TRỢ

Tổ chức Winrock sẽ xác định cơ chế tài trợ phù hợp, trên cơ sở tham khảo ý kiến của đơn vị nộp đề xuất trong quá trình thương thảo, kết quả đánh giá trước khi trao hợp đồng, nội dung của đề xuất và dự kiến ngân sách của khoản tài trợ.

PHẦN 3: CÁC THÔNG TIN VỀ TÍNH HỢP LỆ

CÁC ỨNG VIÊN ĐỦ ĐIỀU KIỆN HỢP LỆ

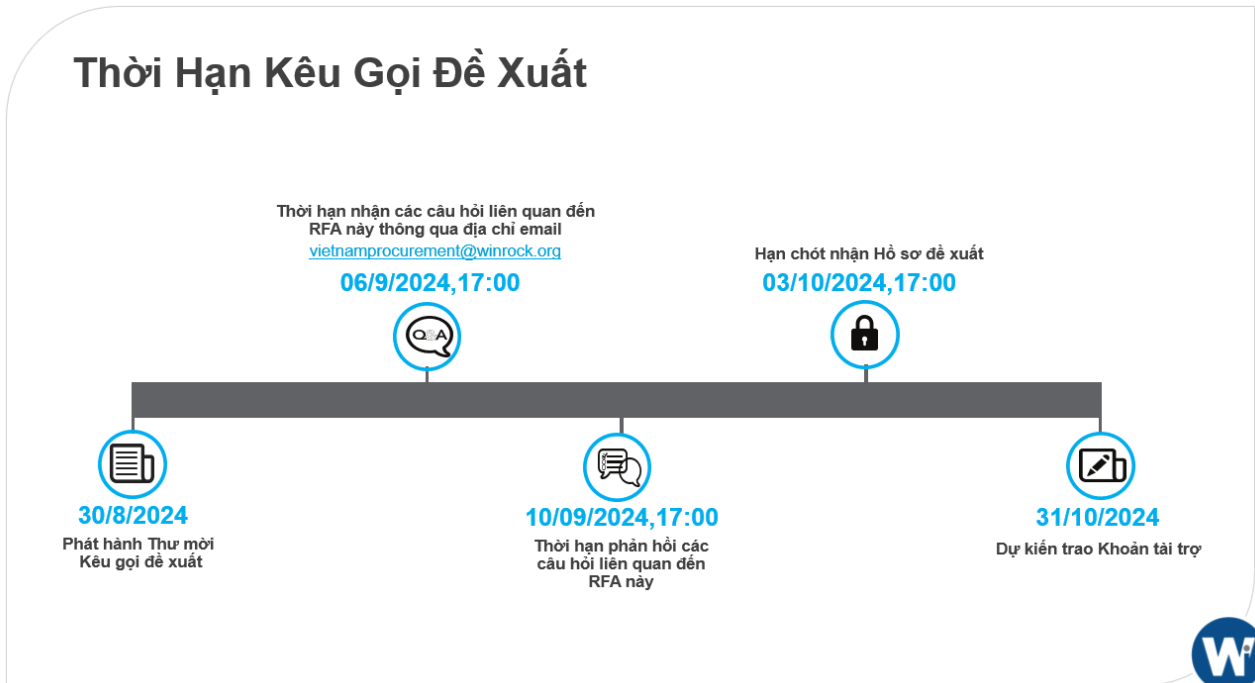
RFA này dành cho các Tổ chức Việt Nam, độc lập với cơ quan chính phủ Việt Nam về tài chính và quản lý. Các tổ chức này có thể bao gồm các tổ chức phi chính phủ, phi lợi nhuận truyền thống, các doanh nghiệp, các viện nghiên cứu/trường đại học hoặc các tổ chức địa phương khác. Để nhận được khoản tài trợ này, Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất phải đạt được các điều kiện tối thiểu sau:

- Có đăng ký thành lập, hoạt động hợp pháp hoặc được phép hoạt động/có trụ sở tại Việt Nam.
- Đồng ý tham gia vào quy trình đánh giá trước khi trao tài trợ để xem xét rằng Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất có hệ thống quản lý phù hợp đối với các quy trình, quy định về quản lý tài chính, hành chính và kỹ thuật.
- Cung cấp mã số định danh SAM Unique Entity ID (UEI) tại thời điểm trao hợp đồng. Nếu Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất đã có mã số UEI, thì cần ghi vào trong hồ sơ của đơn vị mình. Nếu chưa có, Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất cần phải cung cấp mã số UEI này trước khi khoản tài trợ được trao. Mã số UEI có thể đăng ký trực tuyến tại <https://www.sam.gov>
- Không có tên trong danh sách bị loại trừ trong Hệ thống Quản lý Tài trợ – có thể kiểm tra tại <https://www.sam.gov/SAM/>
- Không có tên trong Danh sách Công dân bị chỉ định trừng phạt đặc biệt (SDN) và danh sách những người bị liệt vào danh sách đen tại <https://sanctionssearch.ofac.treas.gov/> do Văn phòng Kiểm soát Tài sản Nước ngoài (OFAC), thuộc bộ Ngân khố Hoa Kỳ quản lý, đôi khi được gọi là “Danh sách OFAC”.
- Không có tên trong Danh sách Chỉ định trừng phạt an ninh của Liên hợp quốc <https://scsanctions.un.org/search/>

PHẦN 4: HƯỚNG DẪN ĐỐI VỚI TỔ CHỨC NỘP HỒ SƠ ĐỀ XUẤT VÀ THÔNG TIN NỘP ĐỀ XUẤT

4.1. CÂU HỎI, CÁC TRAO ĐỔI LIÊN QUAN ĐẾN KÊU GỌI ĐỀ XUẤT

Thời Hạn Kêu Gọi Đề Xuất



<p>Câu hỏi và các trao đổi liên quan đến RFA này:</p>	<p>Mọi câu hỏi và các trao đổi liên quan đến RFA này cần được gửi bằng thư điện tử tới Ban Quản lý khoản tài trợ theo email: vietnamprocurement@winrock.org</p> <p>Mọi câu hỏi cần được gửi trước ngày: 06/9/2024</p> <p>Giải đáp bằng văn bản sẽ được gửi sớm nhất có thể tới tất cả các Tổ chức nộp đơn sau hạn nộp câu hỏi. Dự kiến vào ngày 10/9/2024.</p>
---	--

4.2. HƯỚNG DẪN NỘP HỒ SƠ ĐỀ XUẤT

ĐỀ XUẤT KỸ THUẬT

Các Tổ chức nộp đơn sẽ xây dựng bản đề xuất dựa trên kinh nghiệm và sự hiểu biết về yêu cầu của RFA này, cũng như việc xác định các phương pháp tiếp cận mà Tổ chức nộp đơn cho là khả thi và thành công.

Bản đề xuất cần phải nêu rõ cơ sở lý luận, cách thức triển khai, các kết quả mong đợi và xác định kế hoạch thực hiện với khung thời gian và ngân sách rõ ràng để đạt được mục tiêu và nội dung hoạt động, đồng thời cũng đề xuất cơ chế báo cáo và hoạt động giám sát đối với khoản tài trợ được nhận.

Tổ chức nộp đề xuất sử dụng biểu mẫu Đề xuất kỹ thuật tại Phụ lục A trong RFA này để xây dựng bản đề xuất.

ĐỀ XUẤT TÀI CHÍNH

Đề xuất tài chính phải được nộp riêng và cùng với Đề xuất kỹ thuật. Tổ chức nộp đơn cần nộp một (01) file Microsoft Excel (Phụ lục B – Biểu mẫu Ngân sách) trong đó gồm:

i) Một (01) Bảng tính tổng hợp các cột mốc thanh toán, sản phẩm đầu ranhằm liệt kê chi tiết các kết quả đầu ra, thời gian thanh toán và ngân sách tương ứng cho từng cột mốc.

ii) Một (01) Bảng tính ngân sách chi tiết trong đó có phần giải trình ngân sách ở cột G nhằm cung cấp thông tin cho hoạt động được đề xuất với đầy đủ chi tiết để xác định xem ước tính chi phí có hợp lý hay không và cần dựa trên chi phí thực tế, có cơ sở để tính thay vì phỏng đoán. Đặc biệt, phần giải trình ngân sách cần xác định, chứng minh và/hoặc giải thích được:

- Từng loại đơn vị tính được sử dụng,
- Số lượng các đơn vị tính được đề xuất,
- Chi phí cho từng đơn vị tính,
- Cách tính chi phí (được xác định là hợp lý). Chi phí cần phải dựa trên các báo giá thực tế hoặc giá đã từng chi trả hoặc kinh nghiệm từng có. Nếu chi phí dựa trên hiểu biết trước đó hoặc kinh nghiệm gần đây, phần giải trình cần nêu rõ các thông tin do ai cung cấp, được báo giá vào thời điểm nào để người đánh giá hiểu được.
- Phần giải trình phải thể hiện được cho người đánh giá hiểu tại sao khoản mục chi phí đó là cần thiết và dòng ngân sách đó được liên kết như thế nào đối với hoạt động được đề xuất trong hồ sơ kỹ thuật của đơn vị nộp đề xuất dự án.
- Định mức chi phí được áp dụng trong đề xuất ngân sách cần phải thể hiện tính nhất quán.
- Ngân sách cho các hoạt động nên bao gồm tất cả các chi phí cho mỗi hoạt động trong danh mục lớn.

Lưu ý: Phần giải trình ngân sách đóng vai trò quan trọng để người đánh giá hiểu được sự cần thiết của mỗi khoản mục chi phí và việc sử dụng khoản mục đó để hỗ trợ cho các hoạt động được đề xuất. Bản đề xuất tài chính cần thể hiện mối quan hệ giữa các hoạt động được đề xuất và ngân sách.

NGÂN SÁCH ĐÓNG GÓP/ĐỐI ỨNG

Ngân sách đóng góp/đối ứng là khoản ngân sách mà Tổ chức nộp đơn huy động được từ các nguồn lực bổ sung để đóng góp vào tổng chi phí của đề xuất. Việc đóng góp ngân sách là không bắt buộc đối với khoản tài trợ được trao theo RFA này.

HƯỚNG DẪN NỘP ĐỀ XUẤT DỰ ÁN

Các đề xuất dự án có thể được nộp bằng tiếng Việt hoặc tiếng Anh, và cần phải sử dụng các biểu mẫu được đính kèm tại Phụ lục A, B Đề xuất không vượt quá ba mươi (30) trang A4, sử dụng phông chữ Arial, cỡ chữ 10pt, khoảng cách đơn. Giới hạn số trang không bao gồm các Phụ lục và Sơ yếu lý lịch của nhân sự được đề xuất tham gia thực hiện sáng kiến.

Các hồ sơ đề xuất dự án (bao gồm đề xuất kỹ thuật, đề xuất tài chính và tài liệu hỗ trợ) phải được gửi tới hòm thư điện tử vietnamprocurement@winrock.org với tiêu đề: *RFA 6997-24-21 - Tên hoạt động [Tên tổ chức nộp đề xuất]*.

Các hồ sơ đề xuất phải nộp không muộn hơn ngày giờ được nêu ở trang đầu của RFA.

Hồ sơ đề xuất không hoàn chỉnh hoặc nộp muộn sẽ bị đánh dấu là không đủ điều kiện để xem xét hoặc trao tài trợ; tuy nhiên, Winrock có quyền chấp nhận và đưa các hồ sơ chưa đầy đủ hoặc nộp muộn đó

vào quy trình xét duyệt và tài trợ khi Winrock xét thấy có quan tâm. Các đề xuất nộp muộn hoặc không đầy đủ có nguy cơ **không** được xem xét đánh giá.

Tổ chức nộp đơn có thể rút Hồ sơ đề xuất đã nộp bằng cách thông báo bằng văn bản hoặc qua email trước khi trao tài trợ. Hồ sơ đề xuất có thể được tổ chức hoặc đại diện được ủy quyền của tổ chức đó trực tiếp rút lại nếu danh tính của người đại diện được xác nhận và người đại diện ký xác nhận đơn trước khi việc trao tài trợ được thực hiện.

Để được coi là hợp lệ và đủ điều kiện để xem xét, hồ sơ đề xuất dự án phải đáp ứng tối thiểu các điều kiện sau:

- ✓ Được nhận trước thời hạn đóng hồ sơ
- ✓ Có bản sao đăng ký hoạt động hợp pháp của Tổ chức nộp đơn
- ✓ Có bản đề xuất kỹ thuật hoàn chỉnh
- ✓ Có Lý lịch của các nhân sự chủ chốt trong đề xuất có chữ ký của các nhân sự đó
- ✓ Có Bản đề xuất tài chính gồm 01 Bảng tính cột mốc thanh toán và sản phẩm đầu ra và 01 Bảng tính ngân sách chi tiết bằng Microsoft Excel.

Thời gian nhận hồ sơ được xác định theo thời gian trên máy chủ của Winrock. Hồ sơ bản cứng gửi trực tiếp sẽ không được tiếp nhận sau thời hạn đã nêu trên. Vui lòng không gửi hồ sơ có định dạng nén (ZIP, RAR).

Với việc nộp hồ sơ đề xuất theo RFA này, Tổ chức nộp đơn đồng ý tham gia hoạt động tiền đánh giá trước khi trao tài trợ, để kiểm tra năng lực quản lý, vận hành của Tổ chức thông qua các thủ tục và chính sách về quản lý tài chính, hành chính, nhân sự và kỹ thuật hiện có của Tổ chức.

PHẦN 5: QUÁ TRÌNH XEM XÉT ĐÁNH GIÁ ĐỀ XUẤT

ĐÁNH GIÁ ĐỀ XUẤT KỸ THUẬT

Các tiêu chí trình bày dưới đây được thiết kế phù hợp với các yêu cầu của RFA này. Tổng 100 điểm được tính cho tất cả các thành phần của Hồ sơ đề xuất. Mức độ quan trọng tương đối của mỗi tiêu chí được biểu thị bằng trọng số tương ứng với điểm số.

Khi đánh giá các hồ sơ, Winrock sẽ kiểm tra tổng thể và tính khả thi, cũng như các tiêu chí cụ thể liên quan đến từng thành phần như được trình bày chi tiết bên dưới. Các khoản tài trợ sẽ được trao cho các ứng viên có tổng số điểm cao nhất. Tổ chức nộp đơn cần lưu ý rằng các tiêu chí này: (1) là tiêu chuẩn để đánh giá các hồ sơ, và (2) để xác định ra các vấn đề quan trọng mà Tổ chức nộp đơn cần giải quyết trong đề xuất dự án của mình.

TIÊU CHÍ ĐÁNH GIÁ KỸ THUẬT

Lĩnh vực đánh giá	Tiêu chí đánh giá	Điểm
Kỹ thuật & Phương pháp tác động tập thể	Mức độ đạt được các mục tiêu và nội dung được yêu cầu trong RFA	50
1a. Phương pháp Kỹ thuật	<ul style="list-style-type: none"> - Hiểu rõ mục tiêu và nội dung của nhiệm vụ - Cách tiếp cận và phương pháp luận phù hợp với nhiệm vụ. Các phương pháp nghiên cứu có liên quan chặt chẽ với nội dung vấn đề cần nghiên cứu. Cần sử dụng các phương pháp sau: i) Phương pháp thu thập, thống kê, tổng hợp tài liệu; ii) Phương pháp điều tra, khảo sát thực địa; iii) Phương pháp mô hình; iv) Phương pháp phân tích hệ thống; v) Phương pháp tham vấn và lấy ý kiến chuyên gia; 	30

Lĩnh vực đánh giá	Tiêu chí đánh giá	Điểm
Kỹ thuật & Phương pháp tác động tập thể	Mức độ đạt được các mục tiêu và nội dung được yêu cầu trong RFA	50
	<ul style="list-style-type: none"> - Kế hoạch triển khai rõ ràng và khả thi bao gồm mốc thời gian, cột mốc thanh toán và và kết quả đầu ra. Kế hoạch phải chứng minh được tiến trình hợp lý từ nghiên cứu và phân tích đến ứng dụng thực tế. Tổ chức nộp đơn phải chứng minh được sự hiểu biết rõ ràng về những thách thức tiềm ẩn và đề xuất các giải pháp hiệu quả. - Hoạt động và ngân sách đề xuất phù hợp 	
1b. Phương pháp tác động tập thể	<ul style="list-style-type: none"> - Chiến lược thuyết phục để đảm bảo tham vấn rộng rãi với các bên liên quan bao gồm các cơ quan chính phủ, các bên liên quan tại địa phương, các nhóm cộng đồng, đại diện ngành công nghiệp và các tổ chức phi chính phủ thông qua việc chia sẻ các phát hiện và tiếp nhận phản hồi như một phần của Khung Hợp tác – Học hỏi – Thích ứng (CLA) - Chiến lược phải thể hiện cam kết đối với các tiến trình toàn diện và có sự tham gia. 	20
6. Nhân sự chủ chốt đề xuất tham gia triển khai nhiệm vụ	<ul style="list-style-type: none"> - Kế hoạch tổng thể về nhân sự được đề xuất phải đảm bảo tính hiệu quả và phù hợp để đạt được các mục tiêu của nhiệm vụ. - Chất lượng của từng nhân sự được đề xuất (có trình độ, kỹ năng, chuyên môn, kinh nghiệm phù hợp để triển khai thành công các hoạt động của nhiệm vụ) 	25
7. Năng lực tổ chức	<ul style="list-style-type: none"> - Kinh nghiệm trong quản lý chất lượng nước, đánh giá môi trường, phân tích sức chịu tải. - Kinh nghiệm thực tế huy động sự tham gia của các bên liên quan, như khối tư nhân/người dân - Kinh nghiệm thực tế trong nghiên cứu và xây dựng chính sách (Các chương trình/dự án đã thực hiện) - Mức độ uy tín/chất lượng công việc (báo cáo kết quả thực hiện các dự án/chương trình nêu trên, hoặc/và nhận xét, đánh giá của đối tác về việc triển khai các dự án/chương trình tương tự) - Kinh nghiệm và năng lực quản lý tài chính trong 3 năm gần đây (số tiền giải ngân hàng năm) 	25
Điểm số đánh giá chung (Thang điểm 100)		100

QUÁ TRÌNH ĐÁNH GIÁ

Các hồ sơ đề xuất sẽ được một Tổ chuyên gia xem xét và đánh giá thông qua sử dụng các tiêu chí đánh giá được nêu ở trên.

Các đề xuất tài chính sẽ không được cho điểm nhưng sẽ được xem xét và đánh giá về tính hợp lý và hiệu quả dựa trên phạm vi hoạt động đang được đề xuất.

Winrock sẽ thông báo bằng văn bản kết quả đánh giá đến các Tổ chức nộp đề xuất đạt yêu cầu cũng như chưa đạt yêu cầu.

PHẦN 6: CÁC ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN KHÁC

TUYÊN BỐ TỪ CHỐI TRÁCH NHIỆM

Việc phát hành RFA này không cam kết rằng Winrock sẽ trao tài trợ cho bất kỳ Tổ chức nhận tài trợ tiềm năng nào nộp hồ sơ đề xuất dự án theo thư mời RFA này. Những Tổ chức nộp đề xuất sẽ không được hoàn trả cho các chi phí phát sinh trong quá trình chuẩn bị và nộp hồ sơ. Winrock có quyền từ chối bất kỳ và tất cả các Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất hoặc trao tài trợ mà không cần thảo luận hoặc thương lượng thêm.

Tất cả các khoản tài trợ sẽ được thương thảo, và được giải ngân bằng Việt Nam Đồng. Tất cả các chi phí được tài trợ theo khoản tài trợ này phải ở mức được phép chi, hợp lý và hợp lệ.

XUNG ĐỘT LỢI ÍCH

Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất phải cung cấp thông tin khi có bất kỳ mối quan hệ nào trong quá khứ, hiện tại hoặc tương lai với bất kỳ bên nào liên quan đến việc phát hành, xem xét hoặc quản lý RFA này và khoản tài trợ dự kiến. Việc không cung cấp đầy đủ và công khai thông tin có thể dẫn đến việc Winrock phải đánh giá lại việc lựa chọn Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất.

CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC

Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất phải đồng ý và sẵn sàng ký và nộp các chứng nhận bắt buộc trước khi khoản tài trợ được trao.

Đối với những Tổ chức được chọn để trao khoản tài trợ, Winrock sẽ tiến hành đánh giá rủi ro trước khi trao tài trợ.

- Việc ban hành các thỏa thuận tài trợ có thể được nhà tài trợ của Winrock chấp thuận trước bằng văn bản.
- Đối với RFA này, các cá nhân là không hợp lệ để nhận các khoản tài trợ.
- Hồ sơ đề xuất cần được ký bởi người có thẩm quyền của Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất.
- Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất đáp ứng hoặc vượt quá các tiêu chí đánh giá sẽ được thông báo về các bước tiếp theo.

Ngoài ra, Khoản tài trợ này không được dùng để mua các mặt hàng sau:

- Bất kỳ giao dịch hoặc hoạt động mua bán nào được Winrock xác định là không cần thiết để thực hiện các mục đích tài trợ, bao gồm mọi chi phí cho hoạt động của văn phòng Tổ chức nhận tài trợ mà không liên quan trực tiếp đến việc thực hiện các hoạt động được đề xuất.
- Các buổi lễ riêng, tiệc tùng, lễ kỷ niệm hoặc chi cho "đại diện"
- Các nghĩa vụ trước đây và / hoặc các khoản nợ khó đòi
- Chi phí liên quan đến mục đích tôn giáo
- Các khoản chi nhằm ảnh hưởng đến kết quả của các cuộc bầu cử hoặc các quá trình chính trị khác
- Tiền phạt và / hoặc tiền bồi thường
- Làm từ thiện
- Đồ uống có cồn
- Bất động sản (đất, bao gồm cải tạo đất và các công trình trên đó)

Các mặt hàng sau đây cũng không đủ điều kiện hoặc bị hạn chế đối với các khoản tài trợ của USAID:

- Hàng hóa bị cấm theo quy định về tính hợp lệ của USAID, bao gồm: thiết bị quân sự, thiết bị giám sát, hàng hóa và dịch vụ hỗ trợ cảnh sát hoặc các hoạt động thực thi pháp luật khác, thiết bị và dịch vụ phá thai, hàng hóa xa xỉ, thiết bị đánh bạc và thiết bị điều

- chính thời tiết
- Hàng hóa bị hạn chế theo quy định về tính hợp lệ của USAID, như: sản vật nông nghiệp, phương tiện có động cơ, bao gồm xe máy, dược phẩm, thuốc trừ sâu, thiết bị đã qua sử dụng, các dụng cụ tránh thai, tài sản phụ trội hoặc phân bón thuộc sở hữu của chính phủ Mỹ
 - Các hoạt động xây dựng hoặc cơ sở hạ tầng dưới bất kỳ hình thức nào.
 - Hàng hóa và dịch vụ có nguồn gốc và quốc tịch khác với Mã vùng 937 (Geographic Code 937), bao gồm Hoa Kỳ, quốc gia sở tại và các quốc gia đang phát triển không phải là các quốc gia đang phát triển tiên tiến, nhưng loại trừ bất kỳ quốc gia nguồn bị cấm nào.

<https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1876/310maa.pdf>

<https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1876/310mab.pdf>

<https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1864/310mac.pdf>

TÀI LIỆU THAM KHẢO:

Diễn đàn tác động tập thể: Collective Impact Forum

Trang dự án Winrock International: Winrock International » Solutions-Focused Partnerships, Data Sharing and Collective Impact to Reduce Pollution in Vietnam

PHẦN 7: PHỤ LỤC

Phụ lục A – Biểu mẫu Hồ sơ dự án

Phụ lục B – Biểu mẫu Đề xuất tài chính

Phụ lục C – Câu hỏi thường gặp

THÔNG TIN TỔ CHỨC NỘP HỒ SƠ ĐỀ XUẤT

Tên Tổ chức	
Địa chỉ	
Người đại diện	
E-mail	
Số điện thoại	
Mã số định danh EUI (nếu có, trong trường hợp chưa có, dự án sẽ hướng dẫn thêm để có thể được cấp mã số này nếu Tổ chức nộp đơn được lựa chọn)	
Mã số Thuế VAT	

THÔNG TIN HỒ SƠ ĐỀ XUẤT DỰ ÁN

Tên dự án	
Địa bàn thực hiện dự án	
Thời gian thực hiện	

TÓM TẮT NGÂN SÁCH (*Lưu ý: Bảng ngân sách chi tiết phải được nộp cùng Hồ sơ đề xuất*)

	Đơn vị tiền tệ (VNĐ)	
Tổng Ngân sách đề xuất tài trợ		

NHÂN SỰ CHỦ CHỐT (*Liệt kê đầy đủ tên và mô tả về nhân sự chủ chốt*)

Họ và tên	Vị trí dự kiến đảm nhiệm	Mô tả tóm tắt công việc

Năng lực của Tổ chức ứng tuyển và Kinh nghiệm làm việc trước đây (*Vui lòng cung cấp một bản mô tả ngắn gọn sứ mệnh và hoạt động chính của tổ chức, đồng thời liệt kê ngân sách tài trợ nhận được hàng năm trong ba năm qua và tên các nhà tài trợ chính*)

Mô tả tổng quan về Tổ chức

Năng lực huy động, quản lý, giải ngân tài chính		
Năm	Ngân sách hàng năm	Nhà tài trợ

Kinh nghiệm làm việc (Vui lòng mô tả ba Chương trình/dự án chính liên quan tới điều tra, nghiên cứu, tập huấn, đào tạo, truyền thông, huy động sự tham gia của các bên liên quan mà tổ chức nộp đơn đã làm trước đây, để chứng minh chuyên môn và khả năng của tổ chức để đáp ứng các mục tiêu của khoản tài trợ đề xuất)

1. Dự án 1 (nếu có)

Tên dự án	
Thời gian thực hiện	
Dự án được thực hiện bởi (nêu tên các tổ chức thực hiện trong trường hợp liên danh)	
Địa bàn	
Vai trò Tổ chức (Chủ trì thực hiện hay đối tác thực hiện)	
Mục tiêu dự án	
Kết quả dự án	
Tổng Ngân sách	
Nguồn tài trợ và Thông tin liên lạc	
- Người liên hệ:	
- Số điện thoại:	
- Email:	

2. Dự án 2 (nếu có)

Tên dự án	
Thời gian thực hiện	
Dự án được thực hiện bởi (nêu tên các tổ chức thực hiện trong trường hợp liên danh)	
Địa bàn	
Vai trò Tổ chức (Chủ trì thực hiện hay đối tác thực hiện)	
Mục tiêu dự án	
Kết quả dự án	
Tổng Ngân sách	
Nguồn tài trợ và Thông tin liên lạc	
- Người liên hệ:	
- Số điện thoại:	
- Email:	

3. Dự án 3 (nếu có)

Tên dự án	
Thời gian thực hiện	
Dự án được thực hiện bởi (nêu tên các tổ chức thực hiện trong trường hợp liên danh)	
Địa bàn	
Vai trò Tổ chức (Chủ trì thực hiện hay đối tác thực hiện)	
Mục tiêu dự án	
Kết quả dự án	

Tổng Ngân sách	
Nguồn tài trợ và Thông tin liên lạc - <i>Người liên hệ:</i> - <i>Số điện thoại:</i> - <i>Email:</i>	

Đề xuất Kỹ thuật (tối đa 30 trang), và có ít nhất các thông tin được mô tả như dưới đây (*Tổ chức nộp đề xuất được khuyến khích bổ sung biểu đồ và bảng biểu để trình bày các thông tin*)

1. **Bối cảnh và sự cần thiết** (*Vui lòng cung cấp thông tin cơ bản ngắn gọn và cần thiết về các vấn đề được đề xuất sẽ giải quyết*)
2. **Mục đích, Mục tiêu và Chỉ số kết quả** (*Vui lòng trình bày mục đích tổng quát và mục tiêu cụ thể tương ứng nhằm giải quyết những vấn đề nêu trên. Tương ứng với mục đích chung và mục tiêu, các chỉ số chính dự kiến lựa chọn là gì? Có thể thể hiện qua khung logic*)
3. **Phương pháp nghiên cứu** (*Đơn vị nộp đơn cần làm rõ cách thức triển khai nghiên cứu để đạt được các mục đích và mục tiêu đã nêu trên*)
4. **Chiến lược lồng ghép Bình đẳng giới và Hòa nhập xã hội (GESI)** (*Đơn vị nộp đề xuất cần nêu bật cách thức huy động sự tham gia và ra quyết định của các bên liên quan, đặc biệt các nhóm dễ bị tổn thương (phụ nữ, người cao tuổi, người khuyết tật, người nghèo, người dân tộc thiểu số, người đồng tính, song tính và chuyển giới...) để được hưởng lợi bình đẳng từ các kết quả của dự án?*)
5. **Hoạt động và Kết quả đầu ra** (*Vui lòng mô tả chi tiết về tất cả các hoạt động và kết quả chính để đạt được từng mục tiêu*)
6. **Đối tượng thụ hưởng** (*Vui lòng mô tả đối tượng và số lượng người thụ hưởng trực tiếp và gián tiếp*)
7. **Kế hoạch triển khai** (*Vui lòng mô tả tóm tắt về kế hoạch hoạt động và tiến trình dự án và đính kèm bảng kế hoạch công việc được đề xuất. Bao gồm mô tả cách quản lý và vận hành dự án;.)*
8. **Phụ lục** (đính kèm các biểu mẫu khác, nếu có).

Phụ lục B. Biểu mẫu ngân sách chi tiết: Vui lòng sử dụng biểu mẫu theo đường dẫn này:

Hoặc quét mã QR:

Hướng dẫn nội dung từng dòng ngân sách chi tiết

Hạng mục ngân sách	Hướng dẫn
Lương	Vị trí của từng nhân sự, tiền công theo ngày hoặc tháng, số ngày/giờ công lên ngân sách
Phúc lợi	Cung cấp thông tin về cách lên ngân sách các phúc lợi bổ sung
Tư vấn	Mục đích của tư vấn, tiền công theo ngày hoặc tháng, số ngày/ tháng làm việc
Đi lại	Số lượng chuyến đi, số ngày, điểm đến, loại phương tiện vận chuyển, chỗ ở và các chi phí khác.
Tập huấn/Hội thảo	Địa điểm, Chi phí hội thảo, Số lượng người tham dự, Chi phí đi lại, ăn ở và điều phối.
Các chi phí khác	Bất kỳ chi phí nào khác, cần liệt kê rõ theo đơn vị tính, số lượng

Annex D. Frequently Asked Questions

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
I	Các câu hỏi về hồ sơ nói chung/ General Questions on application	
1	<p>Có cần cung cấp mã số định danh SAM UEI khi nộp hồ sơ đề xuất dự án nhằm đảm bảo tính hợp lệ để được đánh giá hồ sơ hay không?</p> <p><i>Is a valid SAM UEI Number required for applications to be reviewed?</i></p>	<p>Chúng tôi không yêu cầu cung cấp Mã số SAM (UEI) khi nộp hồ sơ đề xuất. Số định danh UEI chỉ cần cung cấp vào thời điểm ký hợp đồng tài trợ. Nếu Tổ chức đã có mã số UEI thì có thể điền thông tin này vào biểu mẫu hồ sơ đề xuất. Trong trường hợp chưa có, Tổ chức cần cung cấp mã số định danh UEI này trước khi ký hợp đồng trao tài trợ.</p> <p><i>We do not require a SAM Unique Entity ID (UEI) Number to be provided when submitting the proposal. A SAM number is only required at the time of award. If the applicant already has a UEI number, it should be included in their application. Otherwise, applicants will be expected to get a UEI number before an award is issued.</i></p>
2	<p>Tổ chức của chúng tôi có giấy phép kinh doanh doanh nghiệp xã hội và có mã số DUNS. Xin cho biết liệu chúng tôi có đủ điều kiện tham gia</p> <p><i>Our organization has a social enterprise business license, and a DUNS number. We are wondering if we would be considered an eligible organization?</i></p>	<p>Theo quy định mới mã số DUNS sẽ được chuyển đổi thành mã số định danh (UEI) nên nếu được lựa chọn để trao tài trợ, đơn vị nộp hồ sơ dự án cần truy cập vào đường link https://sam.gov và làm theo hướng dẫn để nhận được mã số UEI.</p> <p><i>According to the new regulations, the DUNS number will be converted to Unique Entity ID (UEI) number, if the applicant is selected to award a grant, the applicant needs to access the link https://sam.gov and follow the instructions to receive the UEI number.</i></p>
3	<p>Thời gian tối đa để thực hiện sáng kiến là bao nhiêu năm?</p> <p><i>For how many years can the proposed initiative be implemented?</i></p>	<p>Theo mục 2.2 của Thư kêu gọi mời nộp đề xuất dự án (RFA), thời gian tối đa để thực hiện sáng kiến này là 15 tháng</p> <p><i>Per Section 2.2 of the RFA, the maximum term to propose initiatives under this RFA is 15 months.</i></p>
4	<p>Theo hướng dẫn nộp đề xuất thì có thể viết đề xuất bằng tiếng Anh hoặc tiếng Việt, vậy nộp đề xuất bằng tiếng Anh có được ưu tiên gì không</p>	<p>Không có ưu tiên khi nộp đề xuất bằng Tiếng Anh hoặc tiếng Việt. Tổ chức nộp hồ sơ có thể lựa chọn viết đề xuất bằng một trong hai ngôn ngữ này (tiếng Anh hoặc tiếng Việt) để thể hiện tốt nhất ý tưởng của mình.</p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p>hay hai ngôn ngữ như nhau?</p> <p><i>According to the guidelines for submitting proposals, it is possible to write proposals in English or Vietnamese. Is the submission of proposals in English given any priority, or do both languages have the same priority?</i></p>	<p><i>There is no preference when submitting proposals in English or Vietnamese. Applicants should choose the language that helps best express their ideas.</i></p>
5	<p>Đề xuất tài chính có phải nộp cùng thời điểm với đề xuất kỹ thuật không hay nộp riêng?</p> <p><i>Should financial proposals be submitted at the same time with technical proposals, or separately?</i></p>	<p>Đề xuất kỹ thuật và tài chính có thể nộp trong cùng một email nhưng đề xuất kỹ thuật để riêng 1 file (tệp) và đề xuất tài chính để riêng 1 file (tệp)</p> <p><i>Technical proposal and financial budget may submitted in the same email, but should be separate files.</i></p>
II	Đơn vị hợp lệ để nộp hồ sơ/ Eligible organizations	
1	<p>Trường đại học/ viện nghiên cứu (công lập và dân lập) có quyền nộp hồ sơ đề xuất không?</p> <p><i>Are universities and research institutes (public and private) eligible to submit proposals?</i></p>	<p>Theo Phần 3 của RFA, khoản tài trợ này dành cho tất cả các tổ chức phi chính phủ Việt Nam bao gồm các tổ chức dựa vào cộng đồng (CBOs), các tổ chức xã hội dân sự (CSOs), các doanh nghiệp xã hội, các doanh nghiệp tư nhân/các hiệp hội và các viện nghiên cứu/các trường đại học dân lập.</p> <p>Các trường đại học công lập được coi là không hợp lệ để nộp Hồ sơ đề xuất dự án.</p> <p>Tổ chức nộp hồ sơ được lựa chọn cần chứng minh có đủ năng lực để có thể kết nối và dẫn dắt được mạng lưới đa dạng các bên liên quan cùng xây dựng chương trình chung để giải quyết vấn đề, xác định các hoạt động hỗ trợ nhau, cùng thống nhất về phương pháp đo lường kết quả, điều hành việc chia sẻ thông tin và học hỏi liên tục và điều hành mạng lưới, nhằm quản lý và thực hiện thành công sáng kiến.</p> <p><i>Per Section 3 of the RFA, this solicitation is open to Vietnamese non-governmental organizations. This includes community-based organizations (CBOs), civil society organizations (CSOs), social</i></p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
		<p><i>enterprises, private enterprises/associations, and private research institutes/universities.</i></p> <p><i>Public or state universities that are considered part of the government are not eligible.</i></p> <p><i>A successful applicant will need to demonstrate sufficient capacity to connect and lead a network of diverse stakeholders to jointly develop a common agenda, mutually reinforcing activities, shared measurement, platforms/mechanisms for continuous communication and learning among parties, and operate the network, in order to successfully manage and implement the initiative.</i></p>
2	<p>Doanh nghiệp xã hội được thành lập theo luật Việt Nam có thể đăng ký cơ hội nhận tài trợ này không hay chỉ giới hạn cho các tổ chức phi lợi nhuận trong nước?</p> <p><i>Can social enterprises under Vietnamese law apply for this funding opportunity or is it solely limited to non-profit organizations?</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Doanh nghiệp xã hội được xem là hợp lệ để nộp đề xuất dự án theo thông báo RFA này, nếu như có đăng ký hợp pháp hoặc được phép hoạt động kinh doanh tại Việt Nam và không thuộc cơ quan chính phủ. <p><i>Social enterprises are eligible to submit concept notes under this RFA, as long as they are legally registered or otherwise authorized to conduct business in Vietnam and are a non-Government organization.</i></p>
3	<p>Liên hiệp các hội khoa học kỹ thuật hoặc DN tư nhân thì có hợp lệ và có được tham gia ko?</p> <p><i>Are the Union of Science and Technology Associations and private enterprises eligible to participate?</i></p>	<p>Khoản tài trợ này được dành cho các tổ chức có tư cách pháp nhân tại Việt Nam, hoạt động độc lập với chính phủ về cả tài chính và nhân sự.</p> <p><i>This grant is intended for organizations who are legally registered in Vietnam and operate independently of the government in both finance and personnel.</i></p>
4	<p>Chúng tôi đang có kế hoạch thành lập một liên danh gồm một số tổ chức (để tối đa hóa thế mạnh riêng của chúng tôi) để nộp hồ sơ đề xuất dự án theo RFA này, liệu dự án có thể tư vấn cho chúng tôi các biểu mẫu đề xuất dự án phù hợp để chúng tôi có thể sử dụng được</p>	<p>Các Tổ chức được hoan nghênh thành lập các nhóm hoặc liên danh để tối đa hóa thế mạnh của từng tổ chức. Theo RFA này, khoản tài trợ sẽ được trao cho một tổ chức để đóng vai trò là Tổ chức Nòng cốt.</p> <p>Khi một nhóm hoặc liên danh tham gia xây dựng đề xuất dự án, Tổ chức chính sẽ đại diện nộp hồ sơ. Tổ chức nộp hồ sơ phải chứng minh được năng lực quản lý nhóm/liên danh để đạt được các mục tiêu của sáng kiến đề xuất.</p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p>không? Mọi thành viên trong liên danh có cần phải nộp hồ sơ đề xuất hay không? Nếu có, liệu chúng tôi có thể sử dụng cùng các thông tin giống nhau trong đề xuất dự án của mình, ví dụ các đề xuất kỹ thuật và tài chính có thể sẽ như nhau không? Nếu không (nghĩa là chỉ Đơn vị chính mới cần nộp hồ sơ dự án). Liệu chúng tôi có thể nêu kinh nghiệm của tất cả các đối tác trong phần kinh nghiệm đã thực hiện được không?</p> <p><i>We are planning to form a coalition of organizations (to maximize our specific strength) to apply for this RFA, could you please help advise the appropriate proposal application templates we should be using? Does every member of our coalition need to submit an application? If yes, could we use the same materials in our application, i.e, the technical and financial applications will be identical? If no (i.e, only the lead applicant will need to submit), could we include all of our partners' experience in the past performance session?</i></p>	<p>Tất cả các thành viên trong nhóm hoặc liên danh đều cần cung cấp thông tin theo các biểu mẫu được cung cấp trong RFA.</p> <p>Tại Phần kinh nghiệm làm việc có thể trình bày kinh nghiệm của tổ chức chính/tổ chức đại diện và các thành viên trong nhóm hoặc liên danh.</p> <p><i>Organizations are welcome to form teams, consortiums, or coalitions to maximize the strengths of each partner organization. Under this RFA, one grant will be awarded to one organization to serve as the backbone organization. If a team or coalition is proposed, one lead applicant should submit one proposal for the proposed consortium. The lead applicant must demonstrate the capacity to manage the consortium to achieve the objectives of the proposed initiative.</i></p> <p><i>All applications should use the forms provided in the RFA.</i></p> <p><i>The Past Performance section of proposals may include past performance of lead applicants and other proposed consortium members.</i></p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
5	<p>Hai đơn vị có thể đứng chung một dự án được không ạ?</p> <p><i>Can two organizations cooperate to lead one project?</i></p>	<p>Có thể 1 hoặc nhiều tổ chức tham gia theo hình thức liên danh, liên kết, tuy nhiên cần 1 tổ chức đại diện đứng đầu liên danh, chịu trách nhiệm nộp ý tưởng và là đầu mối để liên hệ đồng thời là Tổ chức nhận tài trợ. Winrock không chia khoản tài trợ này thành nhiều khoản tài trợ nhỏ hơn cho các thành viên khác trong liên danh.</p> <p><i>It is possible for multiple organizations to cooperate in the form of a consortium. However, a lead organization is required to submit the concept paper and to serve as the focal point of contact and serve as the grantee. Winrock cannot split the grant into multiple grants to different consortium members.</i></p>
6	<p>Key Personnel: Nhân sự chủ chốt: - Số lượng nhân sự tối đa theo quy định chương trình là bao nhiêu? <i>What is the maximum number of employees according to the program regulations?</i></p> <p>- Trong CV nhân sự có cần cung cấp bằng đại học, chứng chỉ liên quan không? <i>Do we need to provide a degree or relevant certificate with the CV of proposed staff?</i></p> <p>- Một số nhân sự có thể outsource được không? <i>Can we hire some outsourced personnel?</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Số lượng nhân sự nên được xem xét đề xuất phù hợp với yêu cầu công việc và theo thông lệ tiêu chuẩn của đơn vị nộp đề xuất. • <i>The number of proposed staff should be what is required to meet the work's requirements and should be reasonable and according to the standard practices of the applicant.</i> • Chỉ cần nộp CV nhân sự. Tuy nhiên, đơn vị nộp đề xuất có thể bổ sung bằng cấp hoặc chứng chỉ liên quan nếu thấy cần thiết và hỗ trợ cho đề xuất của đơn vị. • <i>Only a CV is required. However, the applicant may provide a degree or certificate if they feel it gives a stronger justification.</i> • Có, nhân sự thuê ngoài có thể được phép nếu tổ chức không có nhân sự phù hợp tại đơn vị. • <i>Yes, outsourced personnel can be hired if there are no capable personnel in-house.</i>
III	Chuẩn bị hồ sơ đề xuất / Prepare and submit the Proposal	
1	<p>Trong mục kinh nghiệm làm việc trong hồ sơ, có cần trình bày các dự án đã thực hiện bởi đối tác liên danh hay không? Có đề cập các bên liên quan trong hồ sơ không? Có cần trình bày kinh nghiệm</p>	<p><i>Vui lòng xem Phần II, Câu hỏi 4 ở trên.</i></p> <p>Phần kinh nghiệm thực hiện dự án tương tự có thể bao gồm các dự án đã được thực hiện bởi tổ chức đứng đầu/đại diện liên danh và các thành viên trong liên danh.</p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p>của các bên liên quan không?</p> <p><i>In the Past Performance section of the Proposal, should we list down the implemented project by the consortium partner?</i></p> <p><i>Should all stakeholders be mentioned?</i></p> <p><i>Is it necessary to present the past experiences of key stakeholders?</i></p>	<p>Phần kinh nghiệm thực hiện dự án không liệt kê dự án của các bên tham gia dự án nhưng không phải là thành viên của liên danh.</p> <p><i>See Part II, Question 4 above.</i></p> <p><i>The Past Performance section of proposals may include past performance of lead applicants and other proposed coalition or consortium members.</i></p> <p><i>Past Performance information does not need to be included for other stakeholders who are not part of the consortium.</i></p>